



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

SONG TRANSLATIONS

HEJ, SOKOŁY!
ГЕЙ, СОКОЛІ!

POLISH/UKRAINIAN SONG



INTEGRART
MIGRANT COMMUNITY IN ARTS

SONGS AND MELODIES



Original Title: **Hej, Sokoły!**

Original Artist: **Maciej Kamiński / Tomasz Padura**

Country: **POLAND / UKRAINE**

UKR Title: **Гей, соколи!**

ENG Title: **Hey falcons!**

NOR Title: **Hei, falker!**

HOL Title: **Hé valken!**



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



Lyrics in Ukrainian

Гей, десь там, де чорні води,
Сів на коня козак молодий.
Плаче молода дівчина,
Їде козак з України.

Гей! Гей! Гей, соколи!
Оминайте гори, ліси, доли.
Дзвін, дзвін, дзвін, дзвіночку
Степовий жайвороночку

Гей! Гей! Гей, соколи!
Оминайте гори, ліси, доли.
Дзвін, дзвін, дзвін, дзвіночку,
Мій степовий дзвін, дзвін, дзвін

Жаль, жаль за милою,
За рідною стороною.
Жаль, жаль серце плаче,
Більше її не побачу.

Меду, вина наливайте
Як загину поховайте
На далекій Україні
Коло милої дівчини.

Гей, десь там, де чорні води
Сів на коня козак молодий
Плаче молода дівчина
Їде козак з України





Lyrics in English

Hey, over there somewhere from
over the Black Water
Sits on a horse Cossack young
Tenderly bids farewell to the girl
Even more tenderly with Ukraine

Hey, hey, hey falcons
Avoid mountains, forests, fields, pits
Ring, ring, ring the bell|
My steppe lark

There are many girls in the world
But most in Ukraine
There my heart remains
By my beloved girl

She is the only one left there
My little swallow
And I here in a foreign land
Day and night I long for her

Sorrow, sorrow for the girl
For the green Ukraine
Sorrow, sorrow, my heart weeps
I won't see her again

Wine, wine, wine give it to me
And when I die, bury me
On the green Ukraine
By the side of my beloved girl





Lyrics in Norwegian

Hei, der borte et sted på Svartehavet...
En ung kosakk sitter på hesten sin.
Tar ømt farvel med kjæresten sin
Enda mer ømt med Ukraina

Hei, hei, hei falker
Unngå fjell, skoger, åkrer, groper
Ring, ring, ring med klokken
Min steppelærke

Det er mange jenter i verden
Men flest i Ukraina
Der blir mitt hjerte værende
Til min elskede jente

Hun er den eneste som er igjen der
Min lille svale
Og her er jeg i et fremmed land
Dag og natt savner jeg henne

Sorg, sorg for jenta
For det grønne Ukraina
Sorg, sorg, sorg, mitt hjerte gråter
Jeg får aldri se henne igjen

Vin, vin, vin, gi vin
Og når jeg dør, begrav meg
I det grønne Ukraina
Ved min elskede pike





Lyrics in Dutch

Hé, daar ergens op het Zwarte Water
Zit een jonge Kozak op zijn paard
Neemt teder afscheid van zijn vriendin
Nog tederder met Oekraïne

Hé, hé, hé valken
Vermijd bergen, bossen, velden, kuilen
Ring, ring, ring de bel
Mijn steppe leeuwerik

Er zijn veel meisjes in de wereld
Maar de meeste in Oekraïne
Daar blijft mijn hart
Aan mijn geliefde meisje

Zij is de enige die er nog is
Mijn kleine zwaluw
En hier ben ik in een vreemd land
Dag en nacht mis ik haar

Verdriet, verdriet voor het meisje
Voor het groene Oekraïne
Verdriet, verdriet, mijn hart huilt
Ik zal haar nooit meer zien

Wijn, wijn, geef wijn
En als ik sterf, begraaft me dan
In het groene Oekraïne
Bij mijn geliefde meisje





Lyrics in Dutch

Hé, daar ergens op het Zwarte Water
Zit een jonge Kozak op zijn paard
Neemt teder afscheid van zijn vriendin
Nog tederder met Oekraïne

Hé, hé, hé valken
Vermijd bergen, bossen, velden, kuilen
Ring, ring, ring de bel
Mijn steppe leeuwerik

Er zijn veel meisjes in de wereld
Maar de meeste in Oekraïne
Daar blijft mijn hart
Aan mijn geliefde meisje

Zij is de enige die er nog is
Mijn kleine zwaluw
En hier ben ik in een vreemd land
Dag en nacht mis ik haar

Verdriet, verdriet voor het meisje
Voor het groene Oekraïne
Verdriet, verdriet, mijn hart huilt
Ik zal haar nooit meer zien

Wijn, wijn, geef wijn
En als ik sterf, begraaft me dan
In het groene Oekraïne
Bij mijn geliefde meisje

